

9. marts 2005  
TEM

Referat fra 4. møde i  
arbejdsgruppe terminologi/registrering  
9. marts 2005, kl. 12-16.  
Bevaringsafdelingen, Brede

Tak til Else Østergaard og Maj Ringgaard for værtskab og til alle for et konstruktivt møde.

Deltagere:

Else Østergaard, Nationalmuseet - bevaringsafdelingen  
Maj Ringgaard, Nationalmuseet - bevaringsafdelingen  
Karin Grønning, Fredericia Museum  
Kirsten Leer, Viborg Stifts Museum  
Catharina Oksen, Middelaldercentret  
Inge-Margrethe Davidsen, Gilleleje Museum  
Tove Engelhardt Mathiassen, Den Gamle By (puljesekretær og referent)

Dagsorden:

1. Præsentation af Else Østergaards projekt.
2. Debat om hvordan vi kan samarbejde.
3. Kommentarer til den liste, som Birka Bitsch har produceret.
4. Hvordan vi kommer videre?
5. Præsentation af arbejdsgruppens arbejde på næste dragt- og tekstilpuljemøde i København
6. Eventuelt

Ad 1. Else Østergaard har i 2001 sammen med bevaringsafdelingens daværende sektionsleder for tekstil, papir & læder, Joy Boutrup, taget kontakt til Dansk Sprognævn om et projekt med oprettelse af en database med gamle og nye tekstiludtryk. Databasen skulle bygge på dr. phil Margrethe Halds håndskrevne seddelkartotek, museumsinspektør Ellen Andersens seddelkartotek samt Else Østergaards eget kartotek og endvidere på eftersporing af termer i tekstilafhandlinger, -ordbøger, artikler samt publicerede skrifter. 2002 ansøgte Else Østergaard på denne baggrund og med Dansk Sprognævn som samarbejdspartner flere fonde og fik bevilget 15.000 kr. fra Dronning Margrethes og Prins Henriks Fond til frikøb til at påbegynde en realisering af projektet. Her et uddrag af projektbeskrivelsen: ”Udvælgelse og tolkning af gamle

tekstilbetegnelser. Analyse af to seddelkartoteker på Nationalmuseet, samt indsamling af tekstilord fra afhandlinger og artikler. Desuden vil tekstilbegreber i Matthias Moths ordbog fra slutningen af 1600'erne blive fortolket. [...] Rapportering: Det er hensigten at oprette en elektronisk orddatabase efterhånden, som tekstiludtrykkene bliver udvalgt og katalogiseret. Dansk Sprognævn vil være rådgivere ved struktureringen". Else arbejder med kartotekskort med termer forsynet med citater fra kilderne med den oprindelige stavemåde bevaret.

Else Østergaard har ikke taget fat på at bruge disse fondmidler og vil gerne koble sit projekt sammen med det pågående arbejde i dragt- og tekstilpuljens arbejdsgruppe.

Ad 2. Det ønskede samarbejde kræver nogle afklaringer – i videste perspektiv med de problemstillinger/termer, der følger de geografiske afgrænsninger af kongeriget Danmark på forskellige tidspunkter samt naturligvis en tidsmæssig afgrænsning. Det logiske er at undersøge hele kongeriget Danmarks forhold samt på længere sigt at inddrage undersøgelser af importvarer. Vi har i øjeblikket "Nyere Tid" som kerneområde med mulighed for at inddrage den igangværende arkæologiske tekstilforskning i et senere trin af projektet. Under tidsmæssig afgrænsning skal gruppen også forholde sig til forskellige tiders stavemåder. De første afklaringer blev fordelt på følgende måde:

- a. Else Østergaard kontakter Eva Andersson, Göteborg, med hvem hun tidligere har drøftet projektet for at afklare, hvilket databasesystem hun bruger.
- b. Maj Ringgaard kontakter en af Nationalmuseets it-folk, Gert N., med henblik på rådgivning i opbygningen af en database. Desuden kontakter Maj de to andre medlemmer af dragt- og tekstilpuljen, Marie Louise Nosch og Ulla Mannering, der i efteråret fik tilsagn om støtte til Centre for Textile Research fra Danmarks Grundforskningsfond. Kontakten skal afklare muligheden for et eventuelt samarbejde med centret om projektet.
- c. Tove Engelhardt Mathiassen taler videre med Karen Jacobi med henblik på at koble databasen sammen med [www.dragt.dk](http://www.dragt.dk) (Oprindeligt var det Else Østergaards plan at placere orddatabasen på Nationalmuseets og Dansk Sprognævns hjemmeside) . Desuden kontakter Tove Dansk Sprognævn for at orientere om sammenkobling af de to projekter og afklare mulighederne for fortsat samarbejde med nævnet. Endelig gøres forsøg på at finde en interesseret sprogforsker, der vil være med til projektet.
- d. Inge-Margrethe Davidsen undersøger muligheden for andre fonde, som vi kan søge.

Desuden begynder Else på at skrive sine egne kartotekskort med betegnelser og citater fra kilder ind i Word tekstbehandlingsprogram uden lay-out markeringer.

Ad 3. Tove fremsender med dette referat den ordliste, som Birka Bitsch i 2004 udarbejdede på tre ugers arbejde i puljens regi. Arbejdsgruppens medlemmer læser den grundigt og sender kommentarer tilbage til Tove – gerne med rødt ind i teksten – (og referentens kommentar: gerne i løbet af de næste tre uger).

Ad 4. Tove tager kontakt til Birka Bitsch med henblik på at ansætte hende til videreførelse af arbejdet i yderligere to uger. Gerne i uge 14 og 15.

Ad 5. Tove præsenterer arbejdsgruppens arbejde på næste landsmøde i dragt- og tekstilpuljen.

Ad 6.

Næste møde:

Den Gamle By, 27. april, k. 12-16

Foreløbig dagsorden:

1. Orientering siden sidst (se punkt 2, a-d i referat)
2. Debat om orddatabasens placering
3. Afgrænsning af projekt herunder formulering af ansøgning til KUAS og eventuelle fonde.
4. Eventuelt

Meld ind til puljeseekretæren med eventuelt flere punkter.

Med venlig hilsen

Tove Engelhardt Mathiassen  
Museumsinspektør, cand. phil.